



ACERCA DE LA MISA

Ritos Iniciales

En la Misa, nos reunimos para venerar a Dios con la comunidad de nuestra parroquia.

Procesión de Entrada e himno inicial

Mientras el sacerdote y sus asistentes en la Misa entran en procesión, nos ponemos de pie y cantamos el himno inicial.

Saludo

Hacemos la Señal de la Cruz. El sacerdote nos da la bienvenida. Dice: “El Señor esté con vosotros”. Nosotros contestamos: “Y con tu espíritu”.

Acto Penitencial

Pensamos en nuestros pecados. Pedimos el perdón de Dios y las oraciones de la Iglesia.

Gloria

Cantamos el Gloria, que es un himno de alabanza a Dios.

Oración inicial

Rezamos una oración inicial.



ABOUT THE MASS

Introductory Rites

At Mass, we come together to worship God with our parish community.

Entrance Procession and Opening Hymn

As the priest and those assisting him in the Mass enter in procession, we stand and sing the opening hymn.

Greeting

We make the Sign of the Cross. The priest welcomes us. He says, “The Lord be with you.” We answer, “And with your spirit.”

Penitential Act

We think about our sinfulness.
We ask for God’s forgiveness
and the prayers of the Church.

Gloria

We sing the Gloria, which is a
hymn of praise to God.

Opening Prayer

We pray an opening prayer.



Liturgia de la Palabra

Primera lectura

El lector lee un relato o una lección que, generalmente, es del Antiguo Testamento.

Salmo Responsorial

Cantamos las respuestas a un salmo del Antiguo Testamento.

Segunda lectura

El lector lee un fragmento de uno de los libros del Nuevo Testamento, que no sea ninguno de los Evangelios.

Aclamación del Evangelio

Cantamos el “Aleluya” u otra aclamación de alabanza mientras el sacerdote o el diácono se prepara para leer el Evangelio.

Evangelio

Nos ponemos de pie como reverencia mientras el sacerdote o el diácono lee el Evangelio.

Homilía

El sacerdote o el diácono nos habla acerca del significado del Evangelio y de las otras lecturas de la Sagrada Escritura.

Profesión de fe

Recitamos el Credo de Nicea para proclamar nuestra creencia en lo que la Iglesia enseña.

Plegaria Universal

Rezamos por la Iglesia, por el papa y los obispos, y por las necesidades de todo el pueblo de Dios. También rezamos por las necesidades de los miembros de la comunidad de nuestra parroquia.



Liturgy of the Word

First Reading

The lector reads a story or a lesson usually from the Old Testament.

Responsorial Psalm

We sing the responses to a psalm from the Old Testament.

Second Reading

The lector reads from one of the books in the New Testament, other than the Gospels.

Gospel Acclamation

We sing “Alleluia” or another acclamation of praise as the priest or deacon prepares to read the Gospel.

Gospel

We stand in reverence as the priest or deacon reads the Gospel.

Homily

The priest or deacon tells us about the meaning of the Gospel and the other Scripture readings.

Profession of Faith

We recite the Nicene Creed to proclaim our belief in what the Church teaches.

General Intercessions

We pray for the Church, the pope and bishops, and for the needs of all God’s people. We also pray for the needs of the members of our parish community.

Liturgia Eucarística

Preparación del altar y las ofrendas

Llevamos nuestras ofrendas del pan y el vino al altar. Entregamos además ofrendas para los pobres y donaciones de dinero para la Iglesia.

Plegaria Eucarística

El sacerdote empieza con una oración de alabanza y acción de gracias a Dios Padre por los maravillosos dones de la creación y por el don más importante, su Hijo, Jesucristo. Cantamos: “Santo, santo, santo”.

El sacerdote recuerda con nosotros el relato de la Última Cena. Escuchamos las propias palabras de Jesús: “Esto es mi Cuerpo” y “Éste es el cáliz de mi Sangre”. Cantamos o decimos: “Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!”, u otra aclamación similar.

Al final de la Plegaria Eucarística, cantamos: “Amén”.

Rito de la Comunión

El Padre Nuestro

Rezamos juntos la oración que Jesús nos enseñó: el Padre Nuestro o la oración del Señor.

Señal de la Paz

Compartimos la Señal de la Paz con los que están alrededor de nosotros.

Fracción del pan

Cantamos la oración del Cordero de Dios mientras el sacerdote y el diácono se preparan para la distribución de la Sagrada Comunión.

Sagrada Comunión

Recibimos el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Decimos: “Amén”.

Rito de Conclusión

Bendición

Hacemos la Señal de la Cruz mientras el sacerdote nos bendice.

Despedida

El sacerdote o el diácono nos dice que nos vayamos en paz a servir a Dios y a los demás. Cantamos un himno de agradecimiento y de alabanza.



Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and Gifts

We bring our gifts of bread and wine to the altar.
We also give gifts for the poor and donations of money for the Church.

Eucharistic Prayer

The priest begins with a prayer of praise and thanksgiving to God the Father for the wonderful gifts of creation and for the greatest gift of his Son, Jesus Christ. We sing, “Holy, holy, holy.”

The priest recalls with us the story of the Last Supper. We hear Jesus’ own words “This is my Body” and “This is the chalice of my Blood.” We sing or say, “We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.”

At the end of the Eucharistic Prayer, we sing, “Amen.”

Communion Rite

The Lord’s Prayer

We pray together the prayer that Jesus taught us, The Lord’s Prayer or the Our Father.

Sign of Peace

We share the Sign of Peace with those around us.

Breaking of the Bread

We sing the Lamb of God prayer as the priest and deacon prepare for the distribution of Holy Communion.

Holy Communion

We receive the Body and Blood of Christ.
We say, “Amen.”

Concluding Rite

Blessing

We make the Sign of the Cross as the priest blesses us.

Dismissal

The priest or deacon tells us to go in peace to serve God and others. We sing a hymn of thanks and praise.